



JOSEPH CANTELOUBE

---

ANTHOLOGIE  
DES  
CHANTS POPULAIRES  
FRANÇAIS

*groupés et présentés par Pays  
ou Provinces*

COMTÉ DE FOIX

---

DURAND & C<sup>ie</sup>





*Ouvrage honoré d'une souscription  
du Ministère de l'Éducation Nationale*

---

JOSEPH CANTELOUBE

---

ANTHOLOGIE  
DES  
CHANTS POPULAIRES  
FRANÇAIS

*groupés et présentés par Pays  
ou Provinces*

LE COMTÉ DE FOIX

---

PARIS  
DURAND & C<sup>ie</sup>, ÉDITEURS  
4, Place de la Madeleine

Propriété pour tous pays, y compris la Suède et la Norvège  
(Tous droits de traduction réservés)  
D. et F. 13434 — Dépôt légal n° 236  
Copyright 1951 by Durand et C<sup>ie</sup>

ANTHOLOGIE  
DES  
CHANTS POPULAIRES FRANÇAIS

---

**TABLE DES TOMES**

- Tome I** : PROVENCE, LANGUEDOC, ROUSSILLON,  
COMTÉ DE FOIX, BÉARN, GASCOGNE,  
CORSE.
- Tome II** : SAVOIE, DAUPHINÉ, LYONNAIS, AU-  
VERGNE, GUYENNE, AUNIS, SAINTONGE,  
ANGOUMOIS.
- Tome III** : POITOU, VENDÉE, BERRY, MARCHE,  
LIMOUSIN, NIVERNAIS, BOURBONNAIS,  
BOURGOGNE, FRANCHE-COMTÉ, LOR-  
RAINE, ALSACE.
- Tome IV** : FLANDRE, ARTOIS, PICARDIE, CHAM-  
PAGNE, ILE-DE-FRANCE, ORLÉANAIS,  
TOURAINNE, ANJOU, MAINÈ, NORMANDIE,  
BRETAGNE.

*Les chants de chaque province sont publiés en fascicules séparés,  
par province ou pays.*

## LE COMTÉ DE FOIX

Situé à l'extrême Sud de la France, le comté de Foix est limité, au Midi par la République d'Andorre et l'Espagne, au Sud-Est par le Roussillon, à l'Ouest par la Gascogne, au Nord et à l'Est par le Languedoc. Son territoire, de petite étendue, ne comprenait guère, à l'origine, qu'une vingtaine de villages groupés autour du château de Foix. Si l'on en croit la tradition, ce très ancien « pays » fut, à l'époque la plus lointaine, occupé par une colonie de Phocéens. En tout cas, il était, sous les Romains, habité par les mêmes populations gauloises qui peuplaient la région de Toulouse et les parties du Languedoc voisines, par les Volsques Tectosages. Il fit successivement partie de l'Empire romain, du royaume des Visigoths, du royaume mérovingien, du duché d'Aquitaine. Il appartient ensuite aux Sarrazins, aux comtes de Toulouse et enfin aux comtes de Carcassonne qui, au XI<sup>e</sup> siècle, en firent un comté.

Dès 970, il est possédé par les comtes de Carcassonne. L'un d'eux, Roger I<sup>er</sup>, le donna, en 1002, à un de ses fils, nommé Bernard, qui fit du château de Foix sa principale résidence. Le fils de Bernard, Roger, prit le premier le titre de comte de Foix et fut la tige des comtes de cette Maison. Le comté de Foix connut des ravages incessants. En 1210, il est assiégé par Simon de Montfort, au moment de la croisade contre les Albigeois. Durant cette croisade, les comtes de Foix jouèrent un rôle très important qui s'explique par le fait de leur adhésion à la doctrine cathare. Ils possédaient la forteresse de Montségur, à cette époque le Saint des Saints des Albigeois, dont la prise, en 1243, marqua la fin de l'affreuse tragédie qui couvrit de sang tout le Midi de la France. Le comté fut, de 1353 à 1407, ravagé par les luttes continuelles entre la Maison de Foix et celle d'Armagnac. En 1458, il est érigé en duché-pairie par le roi Charles VII en faveur de Gaston IV de Foix. De 1561 à 1621, les guerres de religion causèrent maints incendies et pillages des temples, églises et couvents. Au XVI<sup>e</sup> siècle, il passe aux mains des comtes d'Albret, par suite du mariage de Catherine de Foix, reine de Navarre, avec le duc Jean d'Albret. Il devint ainsi possession d'Henri IV, fils de Jeanne d'Albret, et fut annexé à la Couronne de France.

Les comtes de Foix furent une Maison très puissante par ses richesses et ses alliances avec les rois d'Aragon, de Navarre, les comtes de Barcelone et les rois de France. Ils étaient déjà, au XIII<sup>e</sup> siècle, les seuls grands seigneurs du Midi ayant conservé leur indépendance et, sans doute, les plus riches. Un des plus célèbres comtes de Foix fut Gaston III, surnommé Gaston Phœbus, à cause de sa chevelure d'un blond doré. Il vécut de 1331 à 1391, entouré d'une cour brillante et fastueuse où fleurissaient les lettres et les arts. Lui-même était poète. Lieutenant-général du roi en Languedoc, puis gouverneur de cette province, il voulut jouer un grand rôle. Allié tout à tour aux Anglais et aux Français, il conquiert le Béarn, mais tenta de lutter contre le comte de Toulouse, dont la puissance balançait celle du roi de France. Cette ambition le perdit. Les comtes de Foix, orgueilleux de leur richesse et de leur puissance, ne craignaient point de se qualifier eux-mêmes : *comtes par la grâce de Dieu* et se donnèrent le titre de princes. Au moment de la Révolution, le comté qui, depuis le XVI<sup>e</sup> siècle, n'appartenait plus au Languedoc, dépendait à la fois du gouvernement de Guyenne, de la généralité de Perpignan et du Parlement de Toulouse.

Avec lui était compris le comté de *Donnezan*, très petite seigneurie de neuf villages groupés en deux paroisses et ayant pour capitale Quérigut. Ce petit comté appartenait, déjà en 981, aux comtes de Carcassonne. Il suivit le sort de ses suzerains les comtes de Foix. En 1711, Louis XIV le céda à Louis d'Usson, marquis de Bonnac.

Du comté de Foix dépendait aussi la *République d'Andorre*, vassale de la France depuis l'époque de Louis le Débonnaire. Au XIII<sup>e</sup> siècle, l'Andorre relevait à la fois des comtes de Foix et de l'évêque espagnol d'Urgel. Depuis l'annexion du comté de Foix à la France, sous Henri IV, elle a pour princes à la fois le chef de l'État français et l'évêque espagnol. En 1793, la Révolution, ayant aboli les droits féodaux, ne voulut plus reconnaître sa dépendance, mais, en 1806, l'Andorre fit reprendre par Napoléon la tradition qui se continue encore de nos jours et vaut à la France, comme à l'Espagne, une redevance féodale annuelle des Andorrans.

Le comté de Foix et celui de Donnezan sont compris dans le département de l'Ariège dont les villes principales sont Foix, le chef-lieu, et Pamiers, évêché depuis le XIII<sup>e</sup> siècle. Les ressources de cette région consistent dans les pâturages, l'élevage de chevaux, mules, chèvres, la vigne, les mines de fer et les sources thermales. Les industries s'y sont développées, notamment les filatures et les tissages.

Ce pays montagneux, qui a connu une si ancienne histoire, a les caractères des pays de vie pastorale. Il est foncièrement traditionnel. Les chants paysans y sont nombreux et témoignent d'une robuste sève. Parmi eux (voir p. 227) se rencontre un chant que presque toutes les provinces connaissent et que l'on cite souvent comme étant un reflet — combien déformé! — des poèmes chantés par lesquels l'enseignement des druides se propageait, oralement.

Les chansons de mariage qui suivent sont tout à fait curieuses, notamment celles des pages 228 à 232 qui nous montrent, avec beaucoup de verve et de malice, la triste situation des jeunes filles mariées à des vieillards.

A la page 236 est cité un chant comme il s'en trouve dans bien des provinces : imitation bouffonne de certains psaumes sur lesquels un dialogue plus ou moins burlesque est psalmodié.

Page 238 figure l'une des chansons les plus répandues au pays de Foix. C'est une sorte de « branle », au moins sous le rapport du rythme ; il se danse à deux sur une musique qui a beaucoup de caractère.

La chanson de la page 239 est une sorte de « ronde » un peu spéciale, répandue dans certaines régions du Midi sous le nom de *réminille*, et dont la musique archaïque est curieuse.

Très connue également en pays de Foix est la version (p. 241) de la chanson, qu'on rencontre un peu partout, sur le mari si petit qu'on le perd sans cesse. Elle a, dans cette région, un caractère très particulier que lui donne sa musique, visiblement inspirée d'une sonnerie de chasse.

A la page 243 est citée une danse très célèbre dans le pays, ainsi qu'en Gascogne et en Bas-Languedoc : c'est la *Trompeuse*. Elle tire son nom de sa chorégraphie. C'est, au fond, une ronde dont la musique s'est répandue dans d'autres régions (voyez, par exemple, la ronde de Gascogne, p. 312).

La ronde d'enfants (p. 244) est à énumération, c'est-à-dire que chaque couplet récapitule tous les précédents, ce qui donne parfois au dernier une longueur exagérée, élément de comique allant souvent jusqu'au burlesque. Cette ronde nous dépeint la petite Marguerite sous des traits bien peu engageants!

Page 246 se trouve une amusante *réminille* sur les filles à marier et page 252 la version fuxéenne de la chanson si connue de *Marion et son mari*, puis la *Ronde de l'avoine* (p. 254), vieille ronde française qui constitue une vraie scène mimée, et enfin celle, tout à fait malicieuse, des filles de Puylaurens (p. 256), sur une musique de curieux caractère.

La *Chanson du rossignolet* (p. 258) est l'une des chansons les plus anciennes et les plus répandues de la lyrique française. Enfin, la page 259 présente un large et beau *chant de moisson*, qui a l'accent particulier des chants destinés à être lancés au vent à pleine voix.

Avec leur mélange de drôlerie et de naïveté, de rythmes alertes ou cocasses et de lyrisme expressif, ces danses et ces chansons sont bien à l'image d'un vieux pays tel que celui de Foix, plein d'une puissante sève traditionnelle. Comment s'étonner de la persistance de cette tradition, si l'on considère ce que furent jadis les cours princières du Midi de la France : d'ardents et lumineux foyers de civilisation, allumés puis prodigieusement développés, au XIII<sup>e</sup> siècle, par l'art raffiné des troubadours, par la *Gaye-Science*?

# SAVEZ-VOUS CE QU'IL Y A « UN »? (1)

(Chanson énumérative)

Modéré

1<sup>er</sup> Couplet

Sa - vez - vous ce qu'il y a « un » ? Il n'y a

qu'un seul Dieu qui rè - gne dans les Cieux !

2<sup>e</sup> Couplet

Il y a deux tes - ta - ments: l'an - cien et le nou.veau.

(Chaque couplet récapitule les précédents en remontant jusqu'au premier)

- |  |   |
|--|---|
| <p>2.</p> <p>— Savez-vous ce qu'il y a « deux »? (bis)</p> <p>— Il y a deux testaments :</p> <p>L'ancien et le nouveau.</p> <p>Il n'y a qu'un seul Dieu...</p> | <p>8.</p> <p>— Savez-vous ce qu'il y a « huit »? (bis)</p> <p>— Il y a huit béatitudes.</p> <p>Il y a sept...</p>       |
| <p>3.</p> <p>— Savez-vous ce qu'il y a « trois »? (bis)</p> <p>— Il y a trois personn' en Dieu.</p> <p>Il y a deux...</p>                                      | <p>9.</p> <p>— Savez-vous ce qu'il y a « neuf »? (bis)</p> <p>— Il y a neuf chœurs des anges,</p> <p>Il y a huit...</p> |
| <p>4.</p> <p>— Savez-vous ce qu'il y a « quatre »? (bis)</p> <p>— Il y a quatre évangélistes,</p> <p>Il y a trois...</p>                                       | <p>10.</p> <p>— Savez-vous ce qu'il y a « dix »! (bis)</p> <p>— Il y a dix commandements.</p> <p>Il y a neuf...</p>     |
| <p>5.</p> <p>— Savez-vous ce qu'il y a « cinq »? (bis)</p> <p>— Il y a cinq livres de Moïse,</p> <p>Il y a quatre...</p>                                       | <p>11.</p> <p>— Savez-vous ce qu'il y a « onze »? (bis)</p> <p>— Il y a onze mille vierges.</p> <p>Il y a dix...</p>    |
| <p>6.</p> <p>— Savez-vous ce qu'il y a « six »? (bis)</p> <p>— Il y a six urn' pour les noces</p> <p>De Cana en Galilée.</p> <p>Il y a cinq...</p>             | <p>12.</p> <p>— Savez-vous ce qu'il y a « douze »? (bis)</p> <p>— Il y a les douze Apôtres.</p> <p>Il y a onze...</p>   |
| <p>7.</p> <p>— Savez-vous ce qu'il y a « sept »! (bis)</p> <p>— Il y a sept sacrements.</p> <p>Il y a six...</p>   |   |

(1) Il existe des versions en latin : *Unus est Deus qui regnat in caelis.*

*Duo sunt testamenta... unus...*

*Tres sunt Dei personae... duo... unus...*

*Quatuor sunt evangelistae... tres... duo...*

Cette chanson se rencontre à peu près dans toutes les provinces.

FOIX  
et Couserans

## MA MAYRE

Ma mère

(Chanson de mariage)

Modéré

1) Ma may-re, ma-ri-dats m'oung' an, E-m ma-ri-da que-m  
Ma mè-re, ma-riez-moi bien-tôt J'en ai si grande en-  
bo-li ! E-m ma-ri-da que-m boli oun-gan, Nou pò-di  
-vi-c ! Ma mè-re ma-riez-moi bien-tôt, Je ne peux  
FIN Couplet  
pas de-mou-ra tant ! - Ma fil-ho, de-mou-ro un au-  
at-ten-dre au-tant ! - Ma fil-le, il faut attendre un  
- tre an ! Jé-sus, un an ! Moun Diu un an !  
an ! Jé-sus, un an ! Mon Dieu un an !

2.

— Ma filho, n'aben pas de pa!  
— Jésus, de pa! Moun Diu, de pa!  
Lou boulangié noun prestara!  
E-m marida que-m boli ;  
E-m marida que-m boli oung'an :  
Nou pòdi pas demoura tant !

3.

— Ma filho, n'aben pas de bi!  
— Jésus, de bi! Moun Diu, de bi!  
Lou traginié n'es per cam!...

4.

— Ma filho, n'aben pas de car!  
— Jésus, de car! Moun Diu, de car!  
Né tuaren le biòu mascar!...

2.

Ma fill' nous n'avons pas de pain!  
— Jésus, du pain! Mon Dieu, du pain!  
Le boulangier nous en prêt'ra!  
Il faut qu'on m'marie!  
Ma mère, mariez-moi bientôt :  
Je ne peux pas attendre autant !

3.

— Ma fill' nous n'avons pas de vin!  
— Jésus, du vin! Mon Dieu, du vin!  
Le voiturier est en chemin!...

4.

— Ma fill' nous n'avons pas de viand'!  
— Jésus, d'la viand'! Mon Dieu, d'la viand'!  
Nous tuerons l'boeuf taché de noir!...

5.

— Ma filho, n'aben pas d'metau!  
 — Jésus, d'metau! Moun Diu, d'metau!  
 Nous serviren de l'aurinau!...

6.

Ma filho, n'aben pas de lèit!  
 — Jésus, de lèit! Moun Diu, de lèit!  
 Metren de palho en un cournet!...

7.

— Ma filho, n'aben pas d'lansols!  
 — Jésus, d'lansols! Moun Diu, d'lansols!  
 Ne durmiren al loung del sol'... (1)

5.

— Ma fill' nous n'avons pas de marmit'!  
 — Jésus, d'marmit'! Mon Dieu, d'marmit'!  
 Nous servirons du vas' de nuit!...

6.

— Ma fill' nous n'avons pas de lit!  
 — Jésus, un lit! Mon Dieu, un lit!  
 De pail' nous remplirons un sac!...

7.

— Ma fill' nous n'avons pas de draps!  
 — Jésus, des draps! Mon Dieu, des draps!  
 Nous dormirons au long du sol!... (1)

---

(1) On peut allonger à volonté l'énumération des ustensiles.

## MOUN PAYRE TOUJOUN ME CRIDO

Mon père toujours me crie

*(Chanson de mal mariée)*

Animé

Moun pay - re tou - joun : me cri - do : « Fil - ho ,  
 Mon pè - re tou - jours : me cri - e ; « Fil - le ,  
 te ma - ri - des pas ! Fil - ho , te ma - ri - des  
 ne te - ma - rie pas ! Fil - le , ne te ma - rie  
 pas ! Viéu - ras à toun ay - se . Oun loc nou sa - ras ta  
 pas ! Tu vi - ras à l'ai - se . Nul - le part tu n' se . ras  
 pla Qu'a l'hous - tal de toun pay ré !  
 mieux Qu'au foy - er de ton pè re !»

- |   |   |
|---|---|
| <p>2. N'ay pas escoutat moun payre,<br/>         Maridada ièu me soun, <i>(bis)</i><br/>         Pauro malurouso!<br/>         And un vielhardas jalous<br/>         Que touta la nèyt rounco!</p>                                  | <p>2. J'n'ai pas écouté mon père,<br/>         Et je me suis mariée, <i>(bis)</i><br/>         Pauvre malheureuse!<br/>         Avec un vieillard jaloux<br/>         Qui toute la nuit ronfle!</p>   |
| <p>3. Me pessigo, me moussègo,<br/>         Me douno de cops de pèd, <i>(bis)</i><br/>         Aquel toroloro!<br/>         Le prendren pel suc del cap,<br/>         Le ficaren deforo.</p>  | <p>3. Il me mord et il me pince,<br/>         Et me donn' des coups de pied, <i>(bis)</i><br/>         Ce vieux turelure! (barbon)<br/>         Je l'prendrai par les cheveux<br/>         Et l'jett'rai à la porte.</p>                              |
| <p>4. Le vespre vau a la plasso,<br/>         Vèyre dansa's coumpagnons.<br/>         Moun marit venquèt jalous,<br/>         Jalous d'un boun ayre;<br/>         Se deù creba d'aquel mal,<br/>         Que nou demouro gayre!</p> | <p>4. Le soir je vais sur la place<br/>         Voir danser mes compagnons;<br/>         Mon mari y vint, jaloux,<br/>         Jaloux de ma joie;<br/>         S'il doit mourir de ce mal,<br/>         Que c'là ne tarde guère!</p>                  |
| <p>5. Arremassen-nous, fennedos,<br/>         Las qu'aven marit jalous;<br/>         Les ficaren dins un pous,<br/>         'Quelos barbos grisos!<br/>         Nou s'avisaran pas sus<br/>         De caressà lay filhos!</p>      | <p>5. Assemblons-nous donc, les femmes,<br/>         Qui avons des maris jaloux;<br/>         Nous les mettrons dans un puits,<br/>         Ces vieill' barbes grises!<br/>         Ell' ne s'avisarent plus<br/>         De caresser les filles!</p> |

# MOUN PAYRE M'A MARIDADO

Mon père m'a mariée

(Chanson de mariage)

Pas trop vite

Moun pay - re m'a ma - ri - da - do, A la nou - be - lo fay -  
 Mon pè - re m'a ma - ri - é - e, A la nou - vel - le fa -  
 - çou; Le dou - a - ri que me dou - no : U - no  
 - çon; Le dou - ai - re qu'il me don - ne : U - ne  
 raubo, un cou - ti - lhou ! Boy, lan la, lan - dé -  
 robe, un co - til - lon ! Boi, lan la, lan - dé -  
 - rè - to la ! Boy, lan la - dé - rè - to !  
 - ret - to la ! Boi, lan la - dé - ret - to !

- |   |       |  |       |
|---|-------|--|-------|
| <p>2. Le douari que me douno :<br/>         Uno raubo, un coutilhou!<br/>         Les debassès, pèl de crabo; (1)<br/>         Les soulhès, pèl de moutou!<br/>         Boy lan la...</p> | } bis | <p>2. Le douaire qu'il me donne :<br/>         Une robe, un cotillon!<br/>         Et les bas en peau de chèvre,<br/>         Les souliers, peau de mouton!<br/>         Boy lan la...</p> | } bis |
| <p>3. Les debassès, pèl de crabo;<br/>         Les soulhès, pèl de moutou!<br/>         Le fichu, d'uno bourusso; (1)<br/>         La cofo, de pepissous!<br/>         Boy lan la...</p>  |       | <p>3. Et les bas en peau de chèvre,<br/>         Les souliers peau de moutons!<br/>         Le fichu de grosse toile<br/>         Et la coiffe de chiffons!<br/>         Boy lan la...</p> |       |
| <p>4. ... L'debantal, d'uno merlusso;<br/>         L'estaco de bidalbou!<br/>         Boy lan la...</p>   |       | <p>4. ... Le tablier est de merluche,<br/>         Et les liens en clématit',<br/>         Boy lan la...</p>   |       |
| <p>5. ... Las agulhos de la nòbio :<br/>         Un cen d'clabèls ferradous!<br/>         Boy lan la...</p>   |       | <p>5. ... Les aiguill' de la mariée :<br/>         Un cent de clous à ferrer!<br/>         Boy lan la...</p>   |       |

(1) Les 2 derniers vers de chaque couplet deviennent les 2 premiers du couplet suivant.

- |     |   |     |   |
|-----|---|-----|---|
| 6.  | ... L'a menada à la glèyzo<br>D'uno tant bèlo fayçou,<br><i>Boy lan la...</i>               | 6.  | ... Il l'a menée à l'église<br>D'une si belle façon,<br><i>Boy lan la...</i>                        |
| 7.  | ... Li douno aygo benito<br>Am 'no corno de moutou,<br><i>Boy lan la...</i>                 | 7.  | ... Il lui donne l'eau bénite<br>Avec un' corn' de mouton<br><i>Boy lan la...</i>                   |
| 8.  | ... Ça, diguèt moussu l'bicarri :<br>Bèlo, baysats bostre espous!<br><i>Boy lan la...</i>   | 8.  | ... Ça, dit monsieur le vicaire,<br>Belle, embrassez votre époux!<br><i>Boy lan la...</i>           |
| 9.  | ... — Per ma fé, moussu l'bicarri,<br>Aymario mes bous baysa, bous!<br><i>Boy lan la...</i> | 9.  | ... — Par ma foi, monsieur l'vicaire,<br>J'aim' mieux vous embrasser, vous!<br><i>Boy lan la...</i> |
| 10. | ... A l'oustal fan trentomari,<br>Fan rousti les milhassous.<br><i>Boy lan la !...</i>      | 10. | ... A la maison, quel tra la la!<br>On fait rôtir les gâteaux.<br><i>Boy lan la...</i>              |
| 11. | ... Le nòbi ambe la nòbio,<br>Se les manjoun toutis dous.<br><i>Boy lan la...</i>           | 11. | ... Le marié et la mariée<br>Les ont mangés tous les deux.<br><i>Boy lan la...</i>                  |
| 12. | ... Les que n'èrou à la fèsto<br>Lour birèguen les talous.<br><i>Boy lan la...</i>          | 12. | ... Les gens qui étaient à la fête<br>Leur tournèrent les talons.<br><i>Boy lan la..</i>            |
-

## DIMENCHE, ME MARIDI

Je m'suis mariée dimanche

(Chanson de mal mariée) (1)



Di - men - che me ma - ri - di, Le Ra - mou -  
Je m'suis ma - riée di - man - che, Le Ra - mou -



- net, le Ra.mou - net. — Di - men che a - près di - na,  
- net, le Ra-mou - net. — Di - man - che a - près di - ner,



Le Ra - mou.net, lan - lè - ro ! Le Ra - mou.net, lan la !  
Le Ra - mounet, lan - lè - ro ! Le Ra - mounet, lan la !

- |  |  |
|--|--|
| 2. Me maridi amb'un joubé,<br>Le Ramounet (bis)<br>Quatre bingts ans el n'a,<br>Le Ramounet, lan léro!<br>Quatre bingts ans el n'a!<br>Le Ramounet lan la! | 2. J'épousai un jeune homme,<br>Le Ramounet (bis)<br>Quatre vingts ans il a!<br>Le Ramounet, lan léro!<br>Quatre vingts ans il a!<br>Le Ramounet, lanla! |
| 3. Ièu, nou n'ay pas que quinze...<br>E les ay pas enca...   | 3. Moi, je n'en ai que quinze...<br>Sont pas encor sonnés...   |
| 4. Ta lèu qu'a lèyt se coulco...<br>El se bouto a rounca...  | 4. Aussitôt qu'il se couche...<br>Il se met à ronfler...   |
| 5. Le tiri per l'aurelho : ...<br>« Eh! Biro-te deça!...   | 5. Je l'tire par l'oreille...<br>« Eh! Tourn' toi par ici!...  |
| 6. Mes drom coumo' no souco...<br>Sens brico se bira...  | 6. Mais il dort comme un' souche...<br>Sans jamais se tourner...   |
| 7. Ta lèu, cap à moun payre...<br>Courri per lou counta...   | 7. Alors, droit chez mon père...<br>Je vais tout raconter...   |
| 8. — Ma filho, pren paciènço...<br>Lèu ja se mourira!...   | 8. — Ma fille, prends patience...<br>Car bientôt il mourra...  |
| 9. — De mourir se trop tardo...<br>Ja li'n faré, pourta!...  | 9. — De mourir si trop tarde...<br>Je lui en ferai porter!...  |

(1) Comparer le chant de la page 115 (Bas-Languedoc).

FOIX  
Bélesta

## AVAL, AVAL, I A'NO PRADETO

Là-bas, là-bas, y a un' prairie

Antmè

A - val , a - val , i a 'no — pra -  
Là - bas, là - bas, y a un' — prai -

- de - to, Tu - ro lu - re - to voy lan la ! A - val, a -  
- ri - e, Là - bas, là -

- val, y a 'no — pra - de - to, Un gou - jat s'i vau pas - se -  
- bas, y a un' — prai - ri - e, Un gar - çon s'y va pro - me -

FIN

- jà Un gou - jat s'i vau pas - se - jà .  
- ner Un gar - çon s'y va pro - me - ner .

D.C.

- |  |   |
|--|---|
| 2. N'a rescountrat uno tourteto...<br>N'a rescountrat uno tourteto<br>Que dis que se vol maridà ( <i>bis</i> )   | 2. A rencontré une pigeonne (1)...<br>A rencontré une pigeonne<br>Qui dit vouloir se marier... ( <i>bis</i> )                 |
| 3. « Noun pas ande tu, la tourteto...<br>Noun pas ande tu, la tourteto,<br>Uno jouve voli trouba! ( <i>bis</i> ) | 3. « Non pas avec toi, la pigeonne...<br>Non pas avec toi, la pigeonne,<br>C'est une jeun' que j'veux trouver! ( <i>bis</i> ) |
| 4. — Moun payre n'a uno pradeto...<br>Moun payre n'a uno pradeto<br>Que dis que me la vol douna. ( <i>bis</i> )  | 4. — Mon pèr' possède une prairie...<br>Mon pèr' possède une prairie,<br>Il dit qu'il veut me la donner. ( <i>bis</i> )       |
| 5. Le dimanche, bé, la vay vèyre...<br>Le dimanche, bé, la vay vèyre<br>E le dilus, se fiança. ( <i>bis</i> )    | 5. Le dimanche il voit la prairie...<br>Le dimanche il voit la prairie<br>Et le lundi il se fiança. ( <i>bis</i> )            |
| 6. Le dimars, ne toumbo malauto...<br>Le dimars, ne toumbo malauto<br>E le dimecres, l'entarrà. ( <i>bis</i> )   | 6. Le mardi, ell' tombe malade...<br>Le mardi, ell' tombe malade,<br>Le mercredi, on l'enterra. ( <i>bis</i> )                |

(1) Textuellement : *vieille tourterelle*, pour vieille coquette et par extension, vieille femme.

Voir le même type de chanson en *Haut-Languedoc* (Tome I), en *Lorraine* (Tome III), en *Savoie* (Tome II), en *Provence* (Tome I).

7. Le dijòus sounoun lay nouetos...  
Le dijòus sounoun lay nouetos,  
Le divendre, le cap de l'an. (*bis*)
7. Le jeudi sonne la neuvaine...  
Le jeudi sonne la neuvaine,  
Le vendredi le bout de l'an. (*bis*)
8. Le dissapte, s'en va' la fièyro...  
Le dissapte, s'en va' la fièyro  
Croumpà cent canos de ribans. (*bis*)
8. Le samedi, il va 'la foire...  
Le samedi, il va 'la foire  
Ach'ter des mètres de rubans. (*bis*)
9. « Ande l'argènt de la tourteto...  
Ande l'argènt de la tourteto,  
Troubarèy jouve de quinze ans. (*bis*)
9. « Avecque l'argent de la vieille...  
Avecque l'argent de la vieille  
J'aurai un' jeune de quinze ans! (*bis*)
-

FOIX  
Bélesta

## VOULETS ARRETIRA 'N ROUMIÉU? (1)

Voulez-vous accueillir un pèl'rin?

(Comme les psaumes)



2.

— Bé metets-vousi darré la porto,  
 Paure home! (bis)  
 Bé metets-vousi darré la porto,  
 Per l'amor de Diéu!

2.

— Mettez-vous donc derrièr' la port',  
 Pauvre homme! (bis)  
 Mettez-vous donc derrièr' la port',  
 Pour l'amour de Dieu!

3.

— Lei gousses me moussegarian,  
 Madono! (bis)...

3.

— Les oies me mordraient,  
 Madone! (bis)...

4.

— Bé metets-vousi sus l'escallié,  
 Paure home! (bis)...

4.

— Mettez-vous donc sur l'escalier,  
 Pauvre homme! (bis)...

5.

— Quan engragnarion, me peririon,  
 Madono! (bis)...

5.

— Lorsqu'on balayerait on me salirait,  
 Madone! (bis)...

6.

— Metets-vousi al mièy de l'oustal,  
 Paure home! (bis)...

6.

— Mettez-vous au milieu de la maison,  
 Pauvre homme! (bis)...

7.

— Quan ai sirventos me veyrion,  
 Madono, (bis)  
 Quan lai sirventos me veyrion,  
 S'en trufarion!

7.

— Quand les servantes me verraient,  
 Madone, (bis)  
 Quand les servantes me verraient,  
 Ell' riraient de moi!

(1) Psaume *Dixit dominus*. Intonation de fête du 8<sup>e</sup> ton du plain-chant.

(2) *Madone* est le titre par lequel on désigne la servante du Curé; c'est, en somme, *madame* traduction de l'espagnol : *dona* (dame); *ma dona* (ma dame).

8.  
— Bé, metets vous al pè del foc,  
Paure home! (*bis*)...

9.  
— Quan lou foc cremariò, me brulhario,  
Madono! (*bis*)...

10.  
— E bé, anats-vous en al lièt,  
Paure home ! (*bis*)...

11.  
— Vous remerci, e li vau ana,  
Madono! (*bis*)...

12.  
— Avets-ti pla durmit anèyt,  
Paure home? (*bis*)...

13.  
— Toutoy lay pieuses m'an poussit.  
Madono! (*bis*)...

14.  
— E bé! Anats voui fayre foutre,  
Paure home! (*bis*)...

8.  
— Mettez-vous donc au coin du feu,  
Pauvre homme (*bis*)...

9.  
— Quand le feu flamberait, il me brûlerait  
Madone! (*bis*)...

10.  
— Eh! Bien! Allez-vous-en au lit,  
Pauvre homme! (*bis*)...

11.  
— Merci bien, et je vais y aller,  
Madone! (*bis*)...

12.  
— Avez-vous bien dormi cette nuit,  
Pauvre homme? (*bis*)...

13.  
— Toutes les puces m'ont piqué,  
Madone! (*bis*)...

14.  
— Eh! Bien! Allez vous faire f...  
Pauvre homme! (*bis*)...

FOIX  
Vallée de Vicdessos

## LE BISTRONQUET

(Le bistronquet)

(Danse à deux) <sup>(1)</sup>

VII

Ma may - re m'a ma - ri -  
Je fus don - née en ma -  
- da - do, Cou - mo di - gats ? A un cra - bié m'a dou -  
- ria - ge, Qu'en di - tes - vous ? Un che - vrier m'a é - pou -  
- na - do, Le bis - troun - quet, trou - quet, me di -  
- sé - e, Le bis - tron - quet, tron - quet, me di -  
- guet : La bi - ro bi - roun, La, cou - mo di - gats ?  
- sait : La vi - re vi - ron, Là, qu'en di - tes - vous ?

- |  |   |
|--|---|
| 2. En anan garda la crabado... (bis)<br>Jou m'ey perdu la marcado...                       | 2. En allant garder mes chèvres... (bis)<br>J'ai perdu la mieux marquée...        |
| 3. Trob' un pastre de la mountagno... (bis)<br>Gardabo sa troupelado...                    | 3. Un berger de la montagne... (bis)<br>Gardait son troupeau de vaches...         |
| 4. « Pastourel de la mountagno... (bis)<br>N'abets pas bist la miu marcado?... »           | 4. « Dis, berger de la montagne... (bis)<br>As-tu vu passer ma chèvre?... »       |
| 5. « Se la troubats dins bostr' erbatge... (bis)<br>Bous dounarè moun (cor en gatgé)!... » | 5. « Si tu la trouv' à l'herbage... (bis)<br>Tu auras mon (cœur en gage)... »     |
| 6. « — Preferario de boun froumatge... (bis)<br>Que noun pas bostre (cor en gatgé)!... »   | 6. « — Je préfère un bon fromage... (bis)<br>Plutôt qu'votre (cœur en gage)!... » |

(1) Très populaire dans tout le *pays de Foix*, mais surtout en Vicdessos. La danseuse prend ses jupes à pleines mains et les serre entre ses jambes. Elle se trémousse de plus en plus vite, écartant, puis rapprochant les pieds, tout en tournant sur place. De son côté, le vis-à-vis exécute en même temps une série de bonds, de gambades, voltes et entrechats.

## LES CAULETS QU'AN LA TOURRADO

Les choux qui ont pris la gelée

(Réménille) (1)

vii

Les cau - lets qu'an la tou - ra - do Pel sol  
Les choux qui ont pris la ge - lé - e Se flé -  
se dei-chon a - na ; Pel sol se dei-chon a - na . A - tal  
- tris-sent sur le sol ; Se flé - tris-sent sur le sol . Ain-si  
fau las jue - nos fi - lhos . Quand pas - son de ma - ri -  
font les jeu - nes fil - les , Qui ne sont pas ma - ri -  
- da , Quand pas - son de ma - ri - da ! Oh ! Ah !  
- ées , Qui ne sont pas ma - ri - ées ! Oh ! Ah !

- |   |   |
|---|---|
| <p>2. Dus ausèts sus un espigo }<br/>Nou s'en poden susteni, } <i>bis</i><br/>Nou s'en poden susteni ;<br/>Dus goujats amb'uno filho,<br/>Nou s'en poden deberti. (<i>bis</i>) Oh ! ah !</p>        | <p>2. Deux oiseaux sur une paille }<br/>Ne se peuvent soutenir ; } <i>bis</i><br/>Ne se peuvent soutenir ;<br/>Deux garçons et une fille<br/>Ne se peuvent divertir. (<i>bis</i>) Oh ! ah !</p>         |
| <p>3. Fan las bouches malo caro }<br/>Yè quand perdèn lay rasits ; } <i>bis</i><br/>Yè quand perden lay rasits ;<br/>Atal fèu la juvenos fennos<br/>Yè quand perden ley marits. (<i>bis</i>)...</p> | <p>3. Les buis ont bien triste mine }<br/>Quand ils sont déracinés ; } <i>bis</i><br/>Quand ils sont déracinés ;<br/>Ainsi font les jeunes femmes<br/>A la mort de leur mari. (<i>bis</i>)...</p>       |
| <p>4. Miro-lo-t quand ba a la messo, }<br/>Miro-lo-t a camina ; } <i>bis</i><br/>Miro-lo-t a camina<br/>E se aro nou t'agrada,<br/>James nou t'agradara (<i>bis</i>)...</p>                         | <p>4. Lorsqu'elle va à la messe, }<br/>Regardez-la bien marcher ; } <i>bis</i><br/>Regardez-la bien marcher !<br/>Là, si ell' ne vous plaît guère,<br/>Jamais ell' ne vous plaira ! (<i>bis</i>)...</p> |

(1) La *réménille* est, avec la *planierado*, une des danses favorites du pays de Foix. On y danse aussi quelque peu la *bourrée* à 2/4 et le *ramelet* toulousain.

- |    |   |   |            |    |  |   |            |
|----|---|---|------------|----|--|---|------------|
| 5. | Achi-bach, a'ras Bautinos<br>N'y a un pè de roumani,<br>N'y a un pè de roumani<br>Qui flourich e mes que grano,<br>Qui flourich cado mati. ( <i>bis</i> )...  | } | <i>bis</i> | 5. | Tout là-bas, près de Bautines,<br>Y a un joli pied de thym,<br>Y a un joli pied de thym<br>Qui fleurit et puis qui graine,<br>Qui fleurit chaque matin. ( <i>bis</i> )...            | } | <i>bis</i> |
| 6. | Aqui, naut, ne soun pujado,<br>Aro, quin debararè?<br>Aro quin debararè?<br>'Ras escalos soun trincados,<br>Tenguèy-me que nou cayrè! ( <i>bis</i> )...       | } | <i>bis</i> | 6. | Là-haut, je suis bien montée,<br>Mais n'sais comment j'descendrai...<br>Mais n'sais comment j'descendrai,<br>Les échelles sont brisées,<br>Empêchez-moi de tomber! ( <i>bis</i> )... | } | <i>bis</i> |
| 7. | El dio que jo m'maride,<br>Nou fara fret ne calou ;<br>Nou fara fret ne calou ;<br>Pouran dire, noum del diable!<br>Que n'atrapat la sazou! ( <i>bis</i> )... | } | <i>bis</i> | 7. | Le jour de mon mariage,<br>On n'aura ni froid ni chaud ;<br>On n'aura ni froid ni chaud ;<br>On pourra dir', nom du diable!<br>Que j'ai choisi la saison! ( <i>bis</i> )...          | } | <i>bis</i> |
-

## MA MAY M'A DOUNA'N MARIDOU

Ma mèr' m'a donné un mari

vii



Ma may m'a dou - na'n ma — ri - dou , Me l'a dou -  
Ma mèr' m'a don - né un — ma - ri , Me l'a don -



- nat pi - chou , pi - chou , Re - quin - quou — Qua - tre quin  
- né pe - tit , pe - tit , . . .



qua - tre , Cinq me lan - tré , La miu re - quin - qué !

- |   |  |
|---|--|
| 2. Me l'a dounat pichou, pichou,<br>Al mouli l'envouyèri jou,<br><i>Requinquou...</i> | 2. Me l'a donné petit, petit ;<br>Au moulin, je l'ai envoyé,<br><i>Requinquou...</i> |
| 3. Al mouli l'envouyèri jou,<br>S'ey jitat dins un fangassou...                       | 3. Au moulin je l'ai envoyé,<br>Il est tombé dans un boubrier...                     |
| 4. S'ey jitat dins un fangassou,<br>Pèr's aurelhos l'in tiri jou...                   | 4. Il est tombé dans un boubrier ;<br>Par les oreill' l'en ai tiré...                |
| 5. Pèr's aurelhos l'in tiri jou,<br>Le m'emporti à la mayzou...                       | 5. Par les oreill' l'en ai tiré ;<br>Je l'emportai à la maison...                    |
| 6. Le m'emporti à la mayzou,<br>L'assietèri sus un bancou...                          | 6. Je l'emportai à la maison<br>Èt je l'assis sur un p'tit banc...                   |
| 7. L'assietèri sus un bancou,<br>Lay galinoy me l'picoun tout...                      | 7. Et je l'assis sur un p'tit banc ;<br>Les pou! venaient me le piquer.              |
| 8. Lay galinoy me l'picoun tout ;<br>Ièu cridègui : « E chou! E chou!...              | 8. Les pou! venaient me le piquer,<br>Je leur criais : Eh! chou! Eh! chou!...        |
| 9. Ièu cridègui : E chou! E chou!<br>Dicha-me le miu maridou!...                      | 9. Je leur criais : Eh! chou! Eh! chou!<br>Laissez tranquille mon mari!...           |
| 10. Dicha-me le miu maridou<br>Qu'encaro m'en servirai jou...                         | 10. Laissez tranquille mon mari!<br>Encore je m'en servirai...                       |
| 11. Qu'encaro m'en servirai jou<br>Pèr iè fa' stisà le tisou...                       | 11. Encore je m'en servirai ;<br>J'lui ferai attiser le feu...                       |
| 12. Pèr iè fa' stisà le tisou<br>E pèr tastà le vi s'ey bou!...                       | 12. J'lui ferai attiser le feu<br>Èt goûter si le vin est bon...                     |

FOIX  
Pays de Sault

## AQUESTE MÉS DE MAY

Voici le mois de mai

(Ronde)

VII

A - ques - te més de may, La fièyro es  
Voi - ci le mois de mai, La foire est

à Bel - ca - yré; Fi - lhe - tos, y caldr' a -  
à Beau - cai - re; Fil - lett' il faut y al -

- nà, Ca - du noand soun frin - ga - yré! La - dé -  
- ler A - vec ce - lui qu'on ai - me!

- ra, la - dé - ra, la la ! La - dé - ra la la la ra !

- |  |       |  |       |
|--|-------|--|-------|
| 2. Nou y anirèy pas ièu :<br>Moun galant m'a quitado ;<br>Qu'es per un bouquet de fious<br>E un de girouflados, <i>ladéra...</i> | } bis | 2. Non, moi je n'irai pas :<br>Mon galant m'a quittée ;<br>C'est pour un bouquet de fleurs<br>Et un de giroflées, <i>ladéra...</i> | } bis |
| 3. Per un bouquet de fious,<br>Galant, tu m'as quitado!<br>Crésiats d'avè moun cor<br>Coumo uno girouflado...                    | } bis | 3. Pour un bouquet de fleurs,<br>Galant, tu m'as quittée!<br>Je croyais d'avoir mon cœur<br>Comme une giroflée...                  | } bis |
| 4. Ey perdut moun cout'let,<br>Ay! Que soun malurouso!<br>Trobi un pastouret,<br>M'a rendu pla jouyouso...                       | } bis | 4. J'ai perdu mon danseur,<br>Que je suis malheureuse!<br>Mais j'ai trouvé un berger<br>Qui m'a rendu joyeuse...                   | } bis |
| 5. Atendi moun galant<br>Dessu l'pè de la porto ;<br>E se nou be pas lèu,<br>Be me troubara morto...                             | } bis | 5. J'attendrai mon galant<br>Sur le pas de la porte ;<br>Et s'il ne vient pas bientôt,<br>Il me trouvera morte...                  | } bis |
| 6. Moun galant es arribat,<br>M'a toucat la manoto ;<br>M'a fait un boun brassat<br>En me disèn : « Pauroto!...                  | } bis | 6. Mon galant est venu,<br>La main il m'a touchée ;<br>Il m'a fait un bon baiser<br>En me disant : « Pauvette!...                  | } bis |
| 7. Counselharay pas jamay<br>De beyre filhos d'oste ;<br>N'y podi ana un cop<br>Que d'argent nou m'en coste...                   | } bis | 7. J'ne conseil'rai jamais<br>De voir des fill' d'auberge ;<br>N'ai pu le faire une fois<br>Sans que cela me coûte!...             | } bis |

# LA TROUPUZO

## La trompeuse

(Danse) (1)

vii

Dan - sèn la troum - pu - zo ! Qui re - fu - zo  
 Dan - sons la trom - peu - se ! Qui re - fu - se

mu — zo ! Dan - sèn la troum - puzo en ça !  
 mu — se ! Dan - sons la trom - peuse en ça !

Dan - sèn la troum - puzo en là ! Dan - sèn la troum -  
 Dan - sons la trom - peuse en là ! Dan - sons la trom -

- pu - zo ! Qui re - fu - zo mu — zo !  
 - peu - se ! Qui re - fu - se mu — se !

- |   |  |
|---|--|
| 2. <i>Dansèn la troumpuzo ! Qui refuzo muzo !</i><br>Qui refuzo, muzara,<br>Qui troumpo, troumpat sera!<br><i>Dansen la troumpuzo ! Qui refuzo muzo !</i> | 2. <i>Dansons la trompeuse ! Qui refuse muse !</i><br>Qui refuse, attendra.<br>Qui trompe, trompé sera!<br><i>Dansons la trompeuse ! Qui refuse muse !</i> |
| 3. <i>Dansèn...</i><br>A la troumpuzo en daban,<br>Cado filho a soun galan!...  | 3. <i>Dansons...</i><br>La trompeuse est en avant,<br>Chaque fille a son galant!...  |
| 4. <i>Dansèn...</i><br>A la troumpuzo en darrè,<br>Cado filho a soun bergè!...  | 4. <i>Dansons...</i><br>La trompeuse est en arrièr',<br>Chaque fille a son berger!...  |
| 5. <i>Dansèn...</i><br>La troumpuzo n'a n' galan<br>Se marido pas d'oungan!...  | 5. <i>Dansons...</i><br>La troumpus' n'a pas d'galant,<br>Se mariera pas cet an!...  |
| 6. <i>Dansèn...</i><br>« A tu, ne te boli pas,<br>Per que ne m'agrados pas!...  | 6. <i>Dansons...</i><br>« Non! Toi je ne te veux pas,<br>Parce que tu n'me plais pas!...   |
| 7. <i>Dansèn...</i><br>« Mès, a tu, te boli pla,<br>Se nous pouden marida!...   | 7. <i>Dansons...</i><br>« Mais oui, toi, je te veux bien,<br>Nous pourrons nous marier!...   |

(1) Danse mimée. La danseuse (*la trompeuse*) placée au centre de la ronde adresse son invite trompeuse successivement à plusieurs danseurs. Elle tend vers chacun ses mains et les retire aussitôt jusqu'à ce qu'elle soit arrivée devant le partenaire de son choix. Cette danse est dansée aussi dans le Toulousain, en Haut-Languedoc.

## PÈ PETITOU

Quel petit pied  
(Ronde d'enfants) (1)

Animé

Pè pe - ti - tou, Qu'a la Mar - ga - ri -  
Quel pe - tit pied A donc la Mar - gue -  
- de - to ? Pè pe - ti - tou, Qu'a la Mar - ga - ri -  
- ri - te ? Quel pe - tit pied, A donc la Mar - go -  
- dou ? \_\_\_\_\_ Pel - ses de se - do !  
- ton ? \_\_\_\_\_ Che - veux d'fi - las - se !

FIN Récapitulation D.C.

- |   |   |
|---|---|
| 2. Froun afrountayre,<br>Pelses de sedo,<br>Pè petitou... | 2. Front plein de bosses,<br>Cheveux d'filasse,<br>Quel petit pied... |
| 3. Els amourousis,<br>Frount afrountayre<br>Pelses...     | 3. Œil plein de flamme<br>Front plein de bosses,<br>Cheveux...        |
| 4. Nas tabacayre,<br>Els...<br>Frount...<br>Pelses...     | 4. Nez de priseur,<br>Œil...<br>Front...<br>Cheveux...                |
| 5. Gorjo gourmando,<br>Nas... etc.                        | 5. Gorge gourmande,<br>Nez... etc.                                    |
| 6. Barbo pounchudo,<br>Gorja... etc.                      | 6. Barbe piquante,<br>Gorge... etc.                                   |
| 7. Col de tartugo,<br>Barbo... etc.                       | 7. Cou de tortue,<br>Barbe... etc.                                    |
| 8. Estoumac rumad,<br>Col... etc.                         | 8. Estomac tout plat,<br>Cou... etc.                                  |
| 9. Bentre mouffet,<br>Estoumac... etc.                    | 9. Ventre bien dodu,<br>Estomac... etc.                               |
| 10. Cueicho blanqueto,<br>Bentre... etc.                  | 10. Cuisse blanchette,<br>Ventre... etc.                              |
| 11. Ginoul redoundet,<br>Cueicho... etc.                  | 11. Genou grassouillet,<br>Cuisse... etc.                             |
| 12. Camo loungueto,<br>Ginoul... etc.                     | 12. Jambe longuette,<br>Genou... etc.                                 |

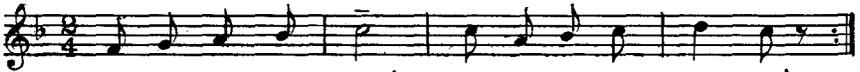
(1) La récapitulation se fait par le couplet qui précède en remontant jusqu'au 1<sup>er</sup>.

## ANEN, PETITOUS

Allons, les petits

*(Ronde)*

VII



A - nen , pe - ti - tous !      Bou - lu - gats - bous    a - ro !  
*Al - lons, les pe - tits !      Re - mu - ez - vous    vi - te !*



Se nou'n fa pas lèu ,      Jou m'en bau tout    a - ro !  
*Si vous n'le fait pas,      Je m'en vais de    sui - te !*

- |   |   |
|---|---|
| <p>2. Anen, petitous!<br/>           Anen ara mountanho!<br/>           Faren pescajous,<br/>           Manjaren castanhos!</p> | <p>2. Allons, les petits,<br/>           Vite, à la montagne!<br/>           Nous ferons des crép',<br/>           Mang'rions des châtaignes!</p> |
| <p>3. Bido d'un pastou<br/>           Bido regalado!<br/>           Le mayti, leytou ;<br/>           La neyt, la calhado!</p>  | <p>3. La vie d'un berger,<br/>           Comme elle est plaisante!<br/>           Le matin, du lait,<br/>           Le soir, la caillée!</p>      |
-

FOIX  
Massat

## FILHOTOS, QU'ETS A MARIDA

Fillettes qui êtes à marier

(Bourrée ou réménille)

Fi - lho - tos qu'ets a ma - ri - da, S'a - bets ar - gent, gar -  
Fil - let - tes qui êtes à ma - rier, Gar - dez l'ar - gent, si

- dats le pla ! Siots pas ta nas le - ba - do : Ja le  
vous l'a vez ! Ne le - vez pas le front si haut ! Un

bous fa - ran a - bay - cha Quand si - rets ma - ri - da - do en  
jour il se - ra bais - sé Quand vous se - rez ma - riées en

ça ! Quand si - rets ma - ri - da - do en là !  
ça ! Quand vous se - rez ma - riées en là !

- |   |       |  |       |
|---|-------|--|-------|
| 2. Le bostre ome jalous sira ;<br>En loc nou boun dichara ana<br>Qu'en ço del bostre payre.<br>E mes encaro bous dira :<br>« Nou y demores pas gayre, en ça !<br>« Nou y demores pas gayre, en là ! » | } bis | 2. Votre mari sera jaloux<br>Et vous défendra de sortir,<br>Sauf pour aller chez votre père.<br>Et encore il vous dira :<br>« N'y reste pas longtemps, en ça !<br>N'y reste pas longtemps, en là ! » | } bis |
| 3. E quand la nèyt bou n'tournarets,<br>Al couegn del foc le troubarets,<br>Que boun fara la caro,<br>Alabets, ja regretarets<br>De n'estre maridado, en ça !...                                      | } bis | 3. Et quand la nuit vous reviendrez,<br>Au coin du feu le trouverez,<br>Qui fera triste mine ;<br>Alors, combien vous regretterez<br>De vous être mariée, en ça !...                                 | } bis |
| 4. Quand ne sirets al cap de l'an,<br>N'aurets uno filho ou efan<br>Que ne sira plourayre.<br>Touto la nèyt, en le bressant,<br>Nou durmirets pas gayre, en ça !...                                   | } bis | 4. Quand vous serez au bout d'un an,<br>Garçon ou fille vous aurez,<br>Et l'un ou l'autre pleure,<br>Et la nuit, tout en le berçant,<br>Vous ne dormirez guère, en ça !...                           | } bis |
| 5. N'aurets le debantal pissous,<br>Le gardo-raubo tout brenous,<br>N'anirets mal coufado :<br>Anirets pu soubent al riu<br>Que nou y ets pas anado, en ça !...                                       | } bis | 5. Vous aurez les tabliers pisseux,<br>Le pare-robe tout sali,<br>Vous serez mal coiffée :<br>Vous irez laver au ruisseau<br>Plus souvent qu'autrefois, en ça !...                                   | } bis |

## LE MERLE

(Ronde à énumération)

Vii

Le mer - le n'a per - dut le bec, Le mer - le  
 Le mer - le a per - du le bec, Le mer - le

2<sup>e</sup> couplet +  
 n'a per - dut le bec ! La len - go, le bec ! Can - ta -  
 a per - du le bec ! La lan - gue, le bec ! Il - ne

- ra — pas pus, le mer - le Qu'a per - dut le bec !  
 chant' — ra plus, le mer - le Qui a per - du le bec !

+ à partir du 2<sup>e</sup> couplet  
 Récapitulation  
 el ! un el, le bec, la len - go, le  
 œil ! un. œil, le bec, la lan - gue, le

- |  |  |
|--|--|
| 2. <i>Le merle n'a perdu un el (bis)</i><br>Un el, le bec,<br><i>La lengo, le bec !</i><br><i>Cantara pas pus, le merle</i><br><i>Qu'a perdu un el !</i> | 2. <i>Le merle a perdu un œil (bis)</i><br>Un œil, le bec,<br><i>La langue, le bec !</i><br><i>Il ne chant'ra plus, le merle,</i><br><i>Qui a perdu un œil !</i> |
| 3. <i>Le merle n'a perdu l'autre el, (bis)</i><br>L'autre el, un el,<br>Un el, le bec,<br><i>La lengo, le bec...</i>                                     | 3. <i>Le merle a perdu l'autre œil, (bis)</i><br>L'autre œil, un œil,<br>Un œil, le bec,<br><i>La langue, le bec...</i>  |
| 4. <i>Le merle n'a perdu le cap, (bis)</i><br>Le cap, l'autre el,<br>Un el, le bec...  | 4. <i>Le merle a perdu la têt', (bis)</i><br>La têt', l'autre œil,<br>Un œil, le bec...  |
| 5. <i>Le merle n'a perdu le col, (bis)</i><br>Le col, le cap,<br>Le cap, l'autre el...   | 5. <i>Le merle a perdu le cou, (bis)</i><br>Le cou, la têt',<br>La têt', l'autre œil...  |
| 6. <i>Le merle n'a perdu la plumo, (bis)</i><br>La plumo, le col,<br>Le col, le cap...   | 6. <i>Le merle a perdu la plume, (bis)</i><br>La plume, le cou,<br>Le cou, la têt'...  |

- |   |  |
|---|--|
| 7. <i>Le merle n'a perdu un' alo, (bis)</i><br>Un' alo, la plumo,<br>La plumo, le col...            | 7. <i>Le merle a perdu une ail', (bis)</i><br>Une ail', la plume,<br>La plume, le cou...           |
| 8. <i>Le merle n'a perdu l'autro alo, (bis)</i><br>L'autro alo, un' alo<br>Un' alo, la plumo...     | 8. <i>Le merle a perdu l'autre aile, (bis)</i><br>L'autre aile, une ail',<br>Une ail', la plume... |
| 9. <i>Le merle n'a perdu l'esquino, (bis)</i><br>L'esquino, l'autro alo,<br>L'autro alo, un' alo... | 9. <i>Le merle a perdu l'échin', (bis)</i><br>L'échin', l'autre ail',<br>L'autre ail', une ail'... |
| 10. <i>Le merle n'a perdu uno camo, (bis)</i><br>Uno camo, l'esquino,<br>L'esquino, l'autro alo...  | 10. <i>Le merle a perdu une jamb', (bis)</i><br>Une jamb', l'échin',<br>L'échin', l'autre ail'...  |
| 11. <i>Le merle n'a perdu la cuyo, (bis)</i><br>La cuyo, uno camo,<br>Uno camo, l'esquino...        | 11. <i>Le merle a perdu la queue, (bis)</i><br>La queue, une jamb',<br>Une jamb', l'échine...      |
-

FOIX  
et Couserans

## ANAN LÈU, FILHETOS

Vite, allons, fillettes

(Bourrée ou réménille) (1)

VII

A - nan lèu, fi - lhe - tos, A - nan  
Vite al - lens, fil - let - tes, Vite al -  
leu dan - sa ! Tra la la la la la la  
- lons dan - ser !  
lè - ro, Tra la la la la la la la la !

2. Be l'an an cercado  
Bouissou per bouissou ;  
Be l'aben troubado  
Amb' un poulit garçon!  
Tra la la...
3. Y anen, petitos,  
Quittan ne le dol ;  
Le bicaré d'Ercé  
Nous fe ana'l filhol!  
Tra la la...

2. Nous l'avons cherchée  
Buisson par buisson ;  
Nous l'avons trouvée  
Avec un beau garçon!  
Tra la la...
3. Et allons, petites,  
Et quittons le deuil ;  
Le vicaire d'Ercé  
Nous mène au festin!  
Tra la la...

(1) Motif de danse très répandu tout le long des Pyrénées. Cf. *Roussillon* (a la torre xica) ; *Béarn* (la danse du balai) ; *Auvergne* (le 2<sup>e</sup> couplet est une bourrée).

FOIX  
Massat

## FILHOTOS POULIDOS

Allons, belles filles

(Bourrée ou réménéille)



Fil - ho - tos pou - li dos, Qu'a - nam cou - men - ça,  
S'ets pla dei - gour - di - dos, Be - jam de dan - sa !  
Al - lons, bel - les fil - les, On va com - men - cer,  
Soy - ez dé - gour - di - es, Et al - lez dan - ser !



E que cal re - pi - ca, Ca - du - no am - be soun frin -  
Il faut re - com - men - cer, Cha - cun a - vec sa cha -



- gai - re ; E que cal re - pi - ca Se nous  
- cu - ne ; Il faut re - com - men - cer Si vous



bou - lez a - gra - da ! Ho ! Hâ !  
vou - lez nous char - mer ! Hô ! Hâ !

2. Jo qu'en soun chicoto  
Pusque Diu ba bol,  
Escarabilhadoto  
Como un parpalhol.  
E que cal...

2. Moi qui suis petite,  
Le bon Dieu m'a faite  
Eveillée et vive  
Comme un papillon.  
Il faut...

# LOU CHOT

Le Hibou

(Chanson d'enfant)

Pas trop vite

Jan ca-go blanc Coun-fes-so lay mou-  
Jean qui ch.... blanc Va con-fes-ser les

ni-nos; Toum-bo del cel, Se co-po las es-  
non-nes; Tom-be du ciel, Et se cas-se l'é-

qui-nos; Toum-bo del cel, Se co-po lou ca-  
chi-ne; Tom-be du ciel, Se bri-se le cha-

-pel; Toum-bo del téu-lat, Se co-po le cous-tat.  
-peau, Il tom-be du toit, Se bri-se le cô-té.

FOIX  
Fougax

## OUNT'ÈRES TU, AL SÈR, ANADO?

Où étais-tu, ce soir, allée?

Modéré

Ount' é - res tu, al ser, a - na - do, Cor -  
Où é - tais - tu, ce soir, al - lé - e, Cor -

- bru, Mor - bru, Ma - ri - oun? Ount' è - res - tu, al ser, a - na - do?  
- bleu, Mor - bleu, Ma - ri - on? Où é - tais - tu, ce soir, al - lé - e?

- |  |  |
|--|--|
| 1. — Al jardí, quèlhe la salado,<br><i>Moun Diou! moun Diou! moun ami!</i><br>Al jardí quelhe la salado! | 2. — Au jardin, cueillir la salade,<br><i>Mon Dieu, mon Dieu; mon ami!</i><br>Au jardin, cueillir la salade! |
| 3. — Et qu'èro 'quelh que te parlavo?<br><i>Corbru, morbru, Marioun?...</i>                              | 3. — Qui était celui qui te parlait?<br><i>Corbleu, morbleu, Marion?...</i>                                  |
| 4. — Ero uno de mas camaradas,<br><i>Moun...</i>   | 4. — C'était l'un' de mes camarades,<br><i>Mon...</i>  |
| 5. — Lay fennos portoun poy de caussos,<br><i>Corbru...</i>  | 5. — Les femm' ne portent pas culotte,<br><i>Corbleu...</i>  |
| 6. — Eroun lay jupos retroussados,<br><i>Moun...</i>   | 6. — C'étaient ses jupes retroussées,<br><i>Mon...</i>   |
| 7. — Lay fennos portoun poy espados,<br><i>Corbru...</i>   | 7. — Les femmes ne portent pas d'épées,<br><i>Corbleu...</i>   |
| 8. — Es la counoulho que fialavo,<br><i>Moun...</i>  | 8. — C'était la qu'nouille qu'elle filait,<br><i>Mon...</i>  |
| 9. — Lay fennos portoun pay moustachos,<br><i>Corbru...</i>  | 9. — Les femm' ne portent pas moustaches,<br><i>Corbleu...</i>   |
| 10. — Es d'amouros qu'avio manjados,<br><i>Moun...</i>   | 10. — C'étaient les mûr' qu'avais mangées,<br><i>Mon...</i>  |
| 11. — Oungan nou n'éro poy l'annado,<br><i>Corbru...</i>   | 11. — Il n'y en a pas eu cette année,<br><i>Corbleu...</i>   |
| 12. — Eroun de l'annado passado,<br><i>Moun...</i>   | 12. — Elles étaient d'l'année passée,<br><i>Mon...</i>   |

- |   |   |
|---|---|
| 13. — Ount las aiò ta pla fermados,<br><i>Corbru...</i>     | 13. — Où les avais-tu conservées?<br><i>Corbleu...</i>            |
| 14. — Dins uno bonèto pla tampado,<br><i>Moun...</i>        | 14. — Dans une boîte bien fermée!<br><i>Mon...</i>                |
| 15. — Tu n'es uno puto proubado,<br><i>Corbru...</i>        | 15. — Tu es une coquine fieffée,<br><i>Corbleu...</i>             |
| 16. — Jamès nou la sioy pas estado,<br><i>Moun...</i>       | 16. — Je ne l'ai pas encore été,<br><i>Mon...</i>                 |
| 17. — T'en couparèy tres dits de testo,<br><i>Corbru...</i> | 17. — Je te coup'rai trois doigts d'la tête,<br><i>Corbleu...</i> |
| 18. — Que farets pioy de tout lou resto,<br><i>Moun...</i>  | 18. — Que feras-tu du reste, ensuite?<br><i>Mon...</i>            |
| 19. — Le jitarey pèr la finestro,<br><i>Corbru...</i>       | 19. — Je l'jetterai par la fenêtre,<br><i>Corbleu...</i>          |
| 20. — Ley courbassès faran la festo!<br><i>Moun...</i>      | 20. — Les corbeaux en feront la fête,<br><i>Mon...</i>            |

## QUAND MOUN GRAN PAY

Quand mon grand' père'

(Ronde de l'avoine) (1)

VII

Quand moun gran pay, Se - me - na - bo la ci -  
 Quand mon grand père' Vous lait semer l'a -  
 - ba - do Fa - sio a tal, A - près, a -  
 - voi - ne Fai - sait comm' çï, A - près, comm' -  
 - tal, A - près, se re - bi - ra - bo, Fa - sio  
 ça, A - près, il se tour - nait Et fai - sait  
 cou - mo cal; Le - ba - bo la ca - mo, Le -  
 com - me il faut; Il le - vait la jam - be, Il  
 - ba - bo le pè; A - près l'au - tro  
 le - vait le pied; A - près l'au - tre  
 ca - mo, A - près l'au - tre pè.  
 jam - be, A - près l'au - tre pied.

2. Quand moun gran pay  
 Sarclabo la cibado;  
 Fasio atal...

2. Quand mon grand' père'  
 Voulait sarcler l'avoine;  
 Faisait comm' çï...

(1) Vieille ronde française. On se tient par la main et on tourne lentement en chantant les deux premiers vers. Au 3<sup>e</sup>, les mains se séparent. Chaque danseur, gardant sa place, fait 3 fois le geste de *semer, couper*, etc. suivant les couplets. Au 4<sup>e</sup> vers, chacun met les mains sur ses hanches. En suivant les indications du Refrain, le pied droit frappe le sol 4 fois, les mains s'entrecroquent 4 fois. Les bras s'élèvent pendant qu'on fait un demi-tour sur le pied droit. Puis les mains se reprennent et l'on tourne vivement.

- |   |   |
|---|---|
| 3. Quand moun gran pay<br>Dalhabo la cibado ;<br><i>Fasio atal...</i> | 3. Quand mon grand'pèr'<br>Voulait couper l'avoine,<br><i>Faisait comm' ci...</i> |
| 4. Quand moun gran pay<br>Lebabo la cibado ;<br><i>Fasio atal...</i>  | 4. Quand mon grand-pèr'<br>Voulait lever l'avoine,<br><i>Faisait comm' ci...</i>  |
| 5. Quand moun gran pay<br>Batio la cibado,<br><i>Fasio atal...</i>    | 5. Quand mon grand-pèr'<br>Voulait battre l'avoine,<br><i>Faisait comm' ci...</i> |
| 6. Quand moun gran pay<br>Bentabo la cibado,<br><i>Fasio atal...</i>  | 6. Quand mon grand-pèr'<br>Voulait vanner l'avoine,<br><i>Faisait comm' ci...</i> |
-

FOIX  
Bélesta

## TREY FILHOS DE PEYLAURENS

Sont trois fill' de Puylaurens

(Ronde)

VII

Trey fi - lhos de Pey - lau -  
Sont trois fill' de Puy - lau -

- rens . N'an poy d'ar - gen, N'an poy d'ar - gen . Si s'en  
rens, N'ont pas d'ar - gent, N'ont pas d'ar - gent . Ell' s'en

van pas - sa le bosc , La neit les pren , Fa - li - doun -  
vont pas - ser le bois , La nuit les prend , Fa - li - doun -

- dé - te ! Si t'en vas , em - me - no - m'en !  
- det - te ! Si tu y vas , em - mè - ne - moi !

- |   |   |
|---|---|
| <p>2. Si s'en van passa le bosc,<br/>La nèyt les pren. <i>(bis)</i><br/>Rencontroun un charbonnié,<br/>Cami fasen, <i>Falidoundète !...</i></p>   | <p>2. Ell' s'en vont passer le bois,<br/>La nuit les prend. <i>(bis)</i><br/>Ell' rencontr' un charbonnier,<br/>Chemin faisant, <i>Falidoundette !...</i></p> |
| <p>3. « Aro, digos, charbonnié,<br/>Qu'es ta valen, <i>(bis)</i><br/>Voudriots nous passa le bosc?<br/>Te pagaren, <i>Falidoundète !...</i></p>   | <p>3. « Dites-moi, le charbonnier,<br/>Qui êtes vaillant, <i>(bis)</i><br/>Faites-nous passer le bois,<br/>Nous vous paierons! <i>Falidoundette !...</i></p>  |
| <p>4. Noun pas an d'or ni d'argen,<br/>Que nou n'aven, <i>(bis)</i><br/>Un baysat de toutoy tres,<br/>T'en dounaren, <i>Falidoundète !...</i></p> | <p>4. « Pas avec or ni argent,<br/>Car n'avons pas, <i>(bis)</i><br/>Un baiser de toutes trois<br/>Vous donnerons, <i>Falidoundette !...</i></p>              |
| <p>5. Lou charbonnié qu'enten'cô<br/>La pòu lou pren. <i>(bis)</i><br/>Pren sous esclòps a la mà,<br/>An fugissen, <i>Falidoundète !...</i></p>   | <p>5. L'charbonnier qui entend ça,<br/>La peur le prend. <i>(bis)</i><br/>Prend ses sabots à la main,<br/>S'en va courant, <i>Falidoundette !...</i></p>      |

6. E la palo e le rastelh,  
Egalomen. (*bis*)  
Nostro-Damo de Pietat,  
Assistats mé! *Falidoundète !...*
7. « Nostro-Damo de Pietat,  
Assistats-mé! (*bis*)  
Qu'ei trey diaples dins la cabano,  
Sourtets les m'en! *Falidoundète !...*
- 8 « Que nou panoun la pigasso  
È ferromens, (*bis*)  
E lei rastelhs e la palho  
Encaro mens! *Falidoundète !...*
6. Et la pelle et le rateau,  
Egalement. (*bis*)  
« Notre-Dame de Piété,  
Secourez-moi! *Falidoundette !...*
7. « Notre-Dame de Piété,  
Assistez-moi! (*bis*)  
Y a trois diabl' dans ma cabane,  
Sortez-les! *Falidoundette !...*
8. « Qu'ils ne volent pas la hache  
Et mes outils, (*bis*)  
Ni les rateaux, ni la paille  
Encore moins! *Falidoundette !...*
-

## ROSSIGNOLET DU BOIS JOLI

Pas trop vite

Ros - si - gno - let du bois — jo - li , Tu chan - te -  
ras — le jour et la nuit, — Oh ! quel jo - li chant , — ,  
Jo - li et char - mant ; — Voi - ci le prin - temps ! —  
Fill' à ma - ri - er il faut chan - ger d'a - mant ! —

2. — Pourquoi changerions-nous d'amant ?  
Moi j'en ai un joli et charmant.  
Et à tout moment,  
Quand il vient me voir,  
Rend mon cœur content.  
Pour moi, je ne suis joyeuse qu'à présent.
3. — Fillett' de dix-huit à vingt ans,  
A quoi donc passez-vous votre temps ?  
— Nous l'avons passé,  
Nous vous attendions,  
Vous nous attendiez,  
Oui, en l'espérance de nous marier.
4. — Mignonne, allons nous en jardin,  
Nous y cueill'rons la rose et l'jasmin,  
Un bouquet de fleurs  
De toutes couleurs ;  
La rose est en fleur,  
Tu la placeras dessus ton joli cœur.
5. Mignonne, allons au cabaret !  
Nous y boirons du bon vin clairet  
Et venir ferons  
La collation ;  
Trois jolis garçons,  
Ce soir, y viendront pour jouer du violon.
6. Mignonne, allons-nous en coucher  
Dans un bon lit joli et bien fait.  
La nuit passera  
Et le jour viendra...  
Nous ne gagn'rons rien,  
Ce que nous gagnons, nous le dépensons bien.

(1) Une des chansons les plus anciennes, les plus répandues et les plus typiques de la lyrique française. Voyez les *Cévennes* (Vivarais), pages 159, 163, 164, 165, et surtout 167.

FOIX  
Massat

## JA N'ÉROU TRÈS SEGADOUS

Ils étaient trois moissonneurs

*(Chant de moissons)*

Lent

Ja n'è-rou tres se - ga - dous      Qu'a - na - bon sè - ga'n Es -  
Ils é - taient trois mois - son - neurs      Qui s'en al - laient en Es -

- pa - nho !      Ja n'è-rou tres se - ga - dous  
- pa - gne !      Ils é - taient trois mois - son - neurs

Qu'a - na - bon sè - ga'n Es - pa - nho !  
Qui s'en al - laient en Es - pa - gne !

- |   |  |
|---|--|
| 2. L'un pourtabo l'anel d'or<br>Ambe la dalho daurado.      } bis       | 2. L'un portait un anneau d'or<br>Et sa faux était dorée.      } bis           |
| 3. La senhouro d'aquel loc<br>Que s'en es enamourado.      } bis        | 3. La maîtresse de l'endroit<br>En est tombée amoureuse.      } bis            |
| 4. Elo l'emboyo çerca<br>Per 'no de sas germanas :      } bis           | 4. Ell' l'a envoyé chercher<br>Par une de ses sœurs :      } bis               |
| 5. « Segadou, bel segadou,<br>La senhouro bous demano!      } bis       | 5. « Moissonneur, beau moissonneur,<br>La maîtresse vous demande! »      } bis |
| 6. — E de tres que nous em nous,<br>Sabem pas lequel demano!      } bis | 6. — Des trois que nous somm' ici,<br>Ne savons lequel demande!      } bis     |
| 7. — Le que porto l'anel d'or<br>Ambre la dalho daurado!      } bis     | 7. — Celui qui a l'anneau d'or<br>Et dont la faux est dorée!      } bis        |
| 8. Le segadou, d'aquel pas,<br>S'en ba trouba la senhouro :      } bis  | 8. Le moissonneur, de ce pas,<br>S'en va trouver la maîtresse :      } bis     |
| 9. — Segadou, bel segadou,<br>Segarios-me la cibado?      } bis         | 9. — Moissonneur, beau moissonneur,<br>Couperais-tu mon avoine?      } bis     |
| 10. — Si, senhour', ambé plasé!<br>Oun la tenèts semenado?      } bis   | 10. — Oui, madame, avec plaisir!<br>Où l'avez-vous donc semée?      } bis      |

- |  |       |  |       |
|--|-------|--|-------|
| 11. Se l'abets en camp de Mars,<br>Ou se n'es en terro plano?  | } bis | 11. L'avez-vous en champ de mars,<br>Où est-elle dans la plaine?         | } bis |
| 12. — Segadou, bel segadou,<br>Quantos garbos n'as segados?    | } bis | 12. — Moissonneur, beau moissonneur,<br>Combien as-tu fait de gerbes?    | } bis |
| 13. — N'ay feyt dessept o desouet,<br>Ambe la que teni encaro! | } bis | 13. — J'en ai fait dix-sept, dix-huit,<br>Avec cell' que j'tiens encore! | } bis |
| 14. — Fe leu, fe leu, segadou,<br>Acabo la bintenado!          | } bis | 14. — Fais-la, fais-la, moissonneur,<br>Achève donc la vingtaine!        | } bis |
| 15. Te far' no soupo en croux<br>Que sira molt empebrado!      | } bis | 15. Je te f'rai un' soupe aux choux<br>Qui sera bien épicée!             | } bis |
| 16. Segadou, bel segadou,<br>Tournaras no autr' annado?        | } bis | 16. Moissonneur, beau moissonneur,<br>R'viendras-tu une autre année?     | } bis |
| 17. — Si, senhour', en bouno fé,<br>En gagnan doublo souldado! | } bis | 17. — Oui, madame, en bonne foi,<br>En gagnant double salaire!           | } bis |
-

**FOIX**  
Bélesta

## TUROLURO

Turelure

(Danse)

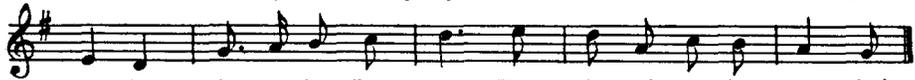
**Pas trop vite**



Tu-ro - lu-ro, Jean Lau - riôou, Mou-li - nié del bar-ri nôou;  
Tu-re - lu-re, Jean Lo - riot, Meu-nier du rem-part nou-veau;



Tu si-ras moun gen-dre; Yèu fa-ray l's es-clops, Tu les a-na-ras  
Tu se-ras mon gen-dre; Je f'rai les sa-bots, Toi, tu i-ras les



ven-dre; Yèu prendray l'ar-gen, Tu l'a-ni-ras des-pen-dre!  
ven-dre; Je prendrai l'ar-ger, Tu fe-ras la dé-pen-se!

## PORC GRAS, TE BOLI PAS BENDRE (1)

Porc gras, je te veux pas vendre

**Vif**



Porc gras, te bo-li pas ben-dre, Porc gras, te bo-li man-ja!  
Porc gras, je te veux pas ven-dre, Porc gras, je veux te man-ger!



T'ey croum-pat, te bo-li pas ben-dre, T'ey croum-pat, te bo-li man-ja!  
T'ai ach'-té, et te veux pas ven-dre, T'ai ach'-té, et te veux man-ger!

(1) Comparez la musique des *Som Som* (Languedoc, Béarn, Gascogne, Auvergne) et de *Dansons la capucine*.

## TABLE ALPHABÉTIQUE DES MATIÈRES

<b>LE COMTÉ DE FOIX</b> .....	223
Anan léu, filhetos ( <i>Vite, allons, fillettes!</i> ) .....	249
Anen, petitous ( <i>Allons, les petits</i> ) .....	245
Aqueste més de may ( <i>Voici le mois de mai</i> ) .....	242
Aval, aval, y a' no pradeto ( <i>Là-bas, là-bas, y a un' prairie</i> ) .....	234
Dimenche me maridi ( <i>Je m'suis mariée dimanche</i> ) .....	233
Filhotos poulidos ( <i>Allons, belles filles</i> ) .....	250
Filhotos qu'ets a marida ( <i>Fillettes qui êtes à marier</i> ): .....	246
Ja n'érou tres segadou ( <i>Ils étaient trois moissonneurs</i> ) .....	259
La troumpuzo ( <i>La trompeuse</i> ) ( <i>Danse</i> ) .....	243
Le bistrounquet ( <i>Le bistronquet</i> ) ( <i>Danse à deux</i> ) .....	238
Le merle .....	247
Les caulets qu'an la tourrado ( <i>Les choux qui ont pris la gelée</i> ) .....	239
Lou chot ( <i>Le hibou</i> ) .....	251
Ma may m'a douna 'n maridou ( <i>Ma mèr' m'a donné un mari</i> ) .....	241
Ma mayre ( <i>Ma mère</i> ) .....	228
Moun payre m'a maridado ( <i>Mon père m'a mariée</i> ) .....	231
Moun payre toujoun me crido ( <i>Mon père toujours me crie</i> ) .....	230
Ount 'ères-tu, al ser, anado? ( <i>Où étais-tu, ce soir, allée?</i> ) .....	252
Pè petitou ( <i>Quel petit pied</i> ) .....	244
Porc gras .....	261
Quand moun gran pay ( <i>Quand mon grand-pèr'</i> ) .....	254
Rossignolet du bois joli .....	258
Savez-vous ce qu'il y a un? .....	227
Trey filhos de Peylaurens ( <i>Sont trois fill' de Puylaurens</i> ) .....	256
Turolouro ( <i>Turelure</i> ) ( <i>Danse</i> ) .....	261
Voulets arretira 'n roumiéu? ( <i>Voulez-vous accueillir un pèl'rin?</i> ) .....	236



